

【若】 nā

對應華語	若、如果
用例	早若知、若是
民眾建議	如
用字解析	<p>臺灣閩南語「如果」義說 nā，習慣寫成「若」。但「若」的文讀音唸成 jiók，陽入聲。許多人認為是本字，但聲調不合，因此嚴格說來，只能認為是訓用字。不過值得注意的是「若」是連接詞，屬於虛詞之類。虛詞往往輕讀，輕讀詞的音常常簡化。譬如「共」kāng，當成介詞時唸成 kā，「著」tiòh 當成連接詞(「就」義)時唸成 tòh，許多人以為是去聲，寫成 tō，由此可見把 nā 看成是「若」的白話音也可以說得通。</p> <p>有人建議 nā 寫成「如」，「如」與「若」是同源字，古義相同，上古音韻相當接近。不過「如」文讀音 jû，是陽平，和陽去聲的 nā，聲調也不合，閩南語的文獻上也很少寫成「如」，因此本會建議寫成比較通用的「若」。</p> <p>附帶一提的是，「若」字還有一個「好像」的意思，也建議寫成「若」，如「若像」ná-tshiünn、「敢若」kánn-ná。參見「敢若」條的說明。</p>

【敢若】 *ká-ná/kánn-ná/kán-ná*

對應華語	好像
用例	伊敢若猶毋知、敢若欲落雨矣
異用字	假若
用字解析	<p>臺灣閩南語「好像」義說成 <i>ná</i>，如「敢若」<i>kánn-ná</i>、「好像」<i>ná-tshiünn</i> 等。<i>ná</i>的本字是什麼字，有爭議。成語「若有若無」的「若」就是「好像」的意思，字義相合，沒有問題。音讀方面，它和「若」（文讀音 <i>jiók</i>）雖然相近，但聲調不合，嚴格說，應該是訓用字。</p> <p>不過「若」<i>nā</i>（「如果」義）條已經論述過，虛詞因為是輕讀的關係，音讀往往簡化。這個 <i>ná</i>也可以引用「輕讀音簡化」的理論來解釋。</p> <p>只是 <i>nā</i>可能是 <i>náh</i> 的簡化，而 <i>ná</i>可能是 <i>nah</i> 的簡化。也許閩南語的白話音「若」自古就有 <i>náh</i> 和 <i>nah</i> 的分化，就好像「熟」（文讀音 <i>siók</i>）的白話音，「煮熟」義唸成陽入聲 <i>sik</i>，「成熟」義唸成陰入聲 <i>sik</i>，是一樣的道理。因此把 <i>ná</i>看成是「若」的白話音也可以說得通。</p> <p>至於「敢若」的第一音節，因為有的方言唸成鼻音韻 <i>kánn</i>，有的方言唸成口音韻 <i>ká</i>，不知道是因為和 <i>ná</i>音異化或同化的結果，而有這樣的方言變異。討論的結果決定「敢若」<i>kánn-ná</i>和「假若」<i>ká-ná</i>並收，而以「敢若」為建議用字，「假若」則為異用字。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>